

蒙古字韻集校

沈鍾偉



創于1897

商務印書館

The Commercial Press

蒙古字韻集校

沈鍾偉



創于1897

商務印書館
The Commercial Press

2015年·北京

图书在版编目(CIP)数据

《蒙古字韵》集校/沈钟伟集校. —北京:商务印书馆,
2015

ISBN 978-7-100-11110-2

I. ①蒙… II. ①沈… III. ①蒙古语(中国少数民族语言)—韵书 IV. ①H212.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 047056 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

《蒙古字韵》集校

沈钟伟

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-11110-2

2015年8月第1版 开本 880×1230 1/16

2015年8月北京第1次印刷 印张 25 3/4

定价: 58.00元

目 錄

一 前言 1

二 圖版 35

上卷 37

- 劉更序 40
- 朱宗文序 42
- 校正字樣 43
- 蒙古字韻總括變化之圖 45
- 字母 47
- 篆字母 49
- 總目 51
- 一東 53
- 二庚 58
- 三陽 65
- 四支 72
- 五魚 90
- 六佳 100

下卷 107

- 七真 110
- 八寒 118
- 九先 125
- 十蕭 131
- 十一尤 142
- 十二覃 148
- 十三侵 154
- 十四歌 157
- 十五麻 161

三 字表 171

上卷 173

- 一東 173
- 二庚 175
- 三陽 179
- 四支 182
- 五魚 194
- 六佳 199

下卷 202

- 七真 202
- 八寒 206
- 九先 209
- 十蕭 212
- 十一尤 218
- 十二覃 220
- 十三侵 223
- 十四歌 224
- 十五麻 226

四 韻表 233

	平	上	去	入	
果攝一等開口	歌	哿	箇		235
合口	戈	果	過		236
三等開口	戈				237
合口	戈				238
假攝二等開口	麻	馬	禡		239
合口	麻	馬	禡		240
三等開口	麻	馬	禡		241
遇攝一等合口	模	姥	暮		242
三等合口	魚	語	御		243
三等合口	虞	麌	遇		244
蟹攝一等開口	哈	海	代		245
合口	灰	賄	隊		246
一等開口			泰		247
合口			泰		248
二等開口	皆	駭	怪		249
合口	皆		怪		250
開口	佳	蟹	卦		251
合口	佳	蟹	卦		252
開口			夬		253
合口			夬		254
三等開口 B			祭		255
合口 B			祭		256
三等開口 A			祭		257
合口 A			祭		258
開口			廢		259
合口			廢		260
四等開口	齊	薺	霽		261
合口	齊		霽		262
止攝三等開口 B	支	紙	寘		263
合口 B	支	紙	寘		264
開口 A	支	紙	寘		265
合口 A	支	紙	寘		266
開口 B	脂	旨	至		267
合口 B	脂	旨	至		268
開口 A	脂	旨	至		269

合口 A	脂	旨	至		270
開口	之	止	志		271
開口	微	尾	未		272
合口	微	尾	未		273
效攝一等開口	豪	皓	号		274
二等開口	肴	巧	效		275
三等開口 B	宵	小	笑		276
開口 A	宵	小	笑		277
四等開口	蕭	篠	嘯		278
流攝一等開口	侯	厚	候		279
三等開口	尤	有	宥		280
三等開口	幽	黝	幼		281
咸攝一等開口	覃	感	勘	合	282
一等開口	談	敢	闕	盍	283
二等開口	咸	賺	陷	洽	284
二等開口	銜	檻	鑑	狎	285
三等開口 B	鹽	琰	豔	葉	286
開口 A	鹽	琰	豔	葉	287
開口	嚴	儼	釅	業	288
合口	凡	范	梵	乏	289
四等開口	添	忝	忝	帖	290
深攝三等開口 B	侵	寢	沁	緝	291
開口 A	侵	寢	沁	緝	292
山攝一等開口	寒	旱	翰	曷	293
合口	桓	緩	換	末	294
二等開口	山	產	禡	黠	295
合口	山		禡	黠	296
開口	刪	潛	諫	鎋	297
合口	刪	潛	諫	鎋	298
三等開口 B	仙	獮	線	薛	299
合口 B	仙	獮	線	薛	300
開口 A	仙	獮	線	薛	301
合口 A	仙	獮	線	薛	302
開口	元	阮	願	月	303
合口	元	阮	願	月	304
四等開口	先	銑	霰	屑	305
合口	先	銑	霰	屑	306
臻攝一等開口	痕	很	恨		307

4 《蒙古字韻》集校

一等合口	魂	混	恩	沒	308
三等開口 B	眞	軫	震	質	309
合口 B	眞	軫	震	質	310
開口 A	眞	軫	震	質	311
開口	臻		櫬	櫛	312
合口	諄	準	稔	術	313
開口	殷	隱	焮	迄	314
合口	文	吻	問	物	315
宕攝一等開口	唐	蕩	宕	鐸	316
合口	唐	蕩	宕	鐸	317
三等開口	陽	養	漾	藥	318
合口	陽	養	漾	藥	319
江攝二等開口	江	講	絳	覺	320
曾攝一等開口	登	等	嶝	德	321
合口	登			德	322
三等開口	蒸	拯	證	職	323
合口				職	324
梗攝二等開口	庚	梗	映	陌	325
合口	庚	梗	映	陌	326
三等開口	庚	梗	映	陌	327
合口	庚	梗	映		328
二等開口	耕	耿	諍	麥	329
合口	耕		諍	麥	330
三等開口	清	靜	勁	昔	331
合口	清	靜	勁	昔	332
四等開口	青	迥	徑	錫	333
合口	青	迥		錫	334
通攝一等合口	東	董	送	屋	335
三等合口	東		送	屋	336
一等合口	冬		宋	沃	337
三等合口	鍾	腫	用	燭	338

五 勘誤 339

上卷 341

一東	341
二庚	343
三陽	346

四支	348
五魚	356
六佳	360

下卷 362

七真 362

八寒 364

九先 366

十蕭 369

十一尤 374

十二覃 376

十三侵 380

十四歌 381

十五麻 382

六 附文 387

《通攷》和《蒙古字韻》的關係 389

一 前言

音韻學研究有兩個主要內容，一是音系的類別，一是類別的音值。在漢語歷史材料中，《切韻》是現存的第一個對整個音系音類的記錄，《蒙古字韻》則是現存的第一個對整個音系音值的記錄。將整個音系所有音類都用一個內部非常一致的拼寫系統描寫出來，實為前無先例的首創。古代音系的具體音值可以用構擬方法推理得出，但是無論方法如何慎密細緻，構擬總是構擬，難免有“隔靴搔癢”的感覺。所以近代研究《中原音韻》的學者，多用《蒙古字韻》的拼寫作為音值論斷的根據，可見音值材料的重要價值。《蒙古字韻》記錄的是金末元初時北方的標準音系。這個音系在各種音韻著作中被普遍採用，如《古今韻會舉要》、《禮部韻略七音三十六字母通攷》，及已經亡佚的《七音韻》、《蒙古韻略》。可是《蒙古字韻》的價值一直沒有得到足夠的認識。因為在和時間上稍晚的《中原音韻》對照之下，《蒙古字韻》中採用的標準音系顯示出一些保守的特徵。但是《蒙古字韻》的價值不僅是其音系內容，更是其對於每個音類的音值拼寫。

現存的《蒙古字韻》是元代朱宗文增訂過的，清代鈔寫的，現藏於英國大英圖書館。全名可稱“英藏清鈔朱氏增訂本《蒙古字韻》”。由於在清代八思巴字早已廢棄，當時的鈔者顯然不諳八思巴字，以致現存鈔本中多處字母形體不正，字母相混。韻字也存在不少錯誤。因此，校正現存手鈔本中所有的八思巴字拼寫和韻字是研究《蒙古字韻》的一個先行條件。

本書查校《蒙古字韻》中所有的韻字和八思巴字拼寫，將查校的結果列成字表、韻表和勘誤表。字表中的漢字完全按照《蒙古字韻》的體例排列，標出八思

巴字拼寫的國際音標和每個漢字的中古韻類。韻表將所有的漢字按照中古音系統中的地位按韻列出。對每一個同音字組標出根據八思巴字轉寫的國際音標。韻表按照《廣韻》韻目，有開合和等第分別的韻，按開合和等第分別列表。有重紐的韻，也分別列表。一共是 104 張韻表。勘誤表列出本書以及前人的校勘。

將所有漢字列表這樣的窮盡性工作不但有校勘上的重要意義，韻表和字表對《蒙古字韻》的研究來說，也是一種便利的工具。但是工作相當繁多。第一要核對八思巴字拼寫和韻字的正誤。第二要確定每一個韻字的中古聲類和韻類；根據第一和第二兩項工作。第三要檢查八思巴字拼寫和中古音是否對當。有些韻字一字多音，需要分列不同韻類，尚不是難處所在。難的是不同的韻類在《蒙古字韻》已經屬於同音，還需要查對韻書來決定《蒙古字韻》中收的是其中哪一個音，應該填入哪一個韻，還是應該在有關的韻中都填入。第四要查找和輸入所有的冷僻漢字。製表雖經再三校對後完成，但是錯誤遺漏仍恐難免，如有發現，尚祈專家和讀者指正。

以下對《蒙古字韻》和本書的內容，分段作扼要說明。

略說

《蒙古字韻》作於元代初期，其具體年代不可攷證。《蒙古字韻》中的八思巴字是元代國書（元代以後以其創製者，元代國師、藏族高僧八思巴稱之，故為“八思巴字”），創製於至元六年（1269）（“詔以新製蒙古字頒行天下。”《元史·世祖紀》）。《蒙古字韻》在八思巴字創製後不久編成應該沒有問題。至元七年（1270）就“設諸路蒙古字學教授”，“敕宗廟祭祀祝文書以國書。”（《元史·世祖紀》）這些措施規定的實施，作為正字範本的《蒙古字韻》是必不可缺的。

現存的孤本《蒙古字韻》根據的是至大元年（1308）朱宗文所作的增訂本。作為以正字為目的的官方出版物，《蒙古字韻》的原本在當時是可以大量印刷的刻本^①。朱宗文的修訂主要是添補了兩個內容，“增《蒙古字韻》，正《蒙古字韻》

^① 清道光年間，羅以智《恬養齋文抄》卷三《跋蒙古字韻》所跋的就是一種元刻本，曰：“是本首尾略闕，餘完善。紙粗墨濁，洵元刻也。不分卷數，其迴避字樣列詣卷首，亦與寫本互異。”（見《八思巴字與元代漢語》2004：121）

誤”。(見“劉更序”)所增的漢字一百有餘，並帶有註文。正誤的“校正字樣”列在正文之前，有“各本通誤字”六條，“各本重入漢字”二條，“湖北本誤”三條，“浙東本誤”三條。《蒙古字韻》的正文將所收錄的九千餘個漢字^①按照十五個韻(實為韻部)列出。正文前有以下幾項內容：

一、劉更序(二面)，二、朱宗文序(二面)，三、校正字樣(二面)，四、蒙古字韻總括變化之圖(二面，一面空頁)，五、字母(二面)，六、篆字母(二面)，七、總目(二面)。兩面一頁，共七頁。正文從第八頁開始。從內容可以知道第一項至第四項為朱宗文修訂本所加，第五項至第七項為原版《蒙古字韻》所有。有關各項具體內容的討論可以參看拙作(Shen 2008)。

總目列出十五個韻部：

一東 -ŋ 二庚 -ŋ 三陽 -ŋ 四支 -0 五魚 -0 六佳 -j 七真 -n 八寒 -n
九先 -n 十蕭 -w 十一尤 -w 十二覃 -m 十三侵 -m 十四歌 -0 十五麻 -0

對韻字作如此編排，也就打破了《切韻》一系韻書的先以聲調分卷，再列韻類的傳統。《蒙古字韻》的韻部根據韻尾安排，井然有條，建立了從音系學上來說更合理的韻部排列次序。《蒙古字韻》刪去了傳統韻書中的註釋和韻藻，只錄漢字，從而在韻書和韻圖之外，開創了一種新的格式。從性質上說，韻書是按照韻類排列的字典，韻圖是一個按聲韻調排列的音節總表，而《蒙古字韻》所創立的格式是按照韻部排列的漢字同音字表。這類同音字表一般也稱之為“韻書”。在元代，《中原音韻》等韻書也是繼承了《蒙古字韻》的格式。通過以《中原音韻》為代表的北音詞曲韻書的廣泛流傳，同音字表類的韻書也從此蔚然成風。

《蒙古字韻》的各個韻部，從主要元音分析，可以按元音的高低分為A類和B類。A類為高元音，B類為非高元音(六佳A類字少，和B類合在一起)。

A類元音 i, y i, ə u B類元音 e, ø a, a o

根據A類B類元音可以將十五個韻部按照以下的方式列出，其合理性顯而易見。

^① 現存手抄本，不計殘缺部分，共收韻字9118個(照那斯圖，楊耐思1978:2)。

韻尾	-ŋ	-ŋ	-0	-0	-j	-n	-n	-w	-m	-0	-0
A類	一東	二庚	四支	五魚	六佳	七真	—	十一尤	十三侵	—	—
B類	—	三陽	—	—	六佳	八寒	九先	十蕭	十二覃	十四歌	十五麻

同一韻部中有若干韻母相同聲母不同的韻組，同一韻組有若干韻母和聲母都相同的韻類。每個韻類上都標有八思巴字拼寫。八思巴字不作聲調區別，同一韻類中的字用“平、上、去、入”隔開韻字，區分四聲不同。如上卷第十九頁反面第五行（A 19b5）是：

匹 平尼怩上 柅你旒去 膩入曠呢懼匿

當然，一個同音字組不一定都是四聲齊全。

現存孤本是清代乾隆年間敕修《四庫全書》時所鈔。《四庫全書總目》中有《蒙古字韻二卷兩淮鹽政採進本》一條，所記的《蒙古字韻》內容和現存孤本完全一致。鈔本中的“玄”字缺末筆，避康熙名諱“玄燁”，“胤”沿用宋代韻書缺末筆“胤”字，避雍正名諱“胤禛”，“弘”字缺末筆，避乾隆名諱“弘曆”，但是不避嘉慶名諱“顥琰”，可以佐證。

書况^①

現藏大英圖書館的《蒙古字韻》全書訂成兩卷，存於書盒內。書盒正面書有“蒙古字韻全集”，書盒背脊印有“DICTIONARY OF RHYMES. CHINESE-MONGOL. BRIT. MUS. ORIENTAL 6972”。上卷背頁內有藏書號“OR. 6972”，以及手寫的和購書有關的記錄兩行英文“Bought of Mrs. Rushell.”和“Apr. 6, 1909.”。上卷和下卷封面右側書有如下八思巴字和漢字兩行。

ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

蒙古字韻

ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

上

① 《蒙古字韻》的細節描寫根據韓國學中央研究院研究（2008）和鄭光（2009）二書的圖版以及 Andrew West（2006）的描寫。

ᠮᠤᠩᠭᠤ ᠵᠢᠨᠦ ᠨᠠᠭᠤ ᠵᠢᠨᠦ

蒙古字韻

ᠰᠤ

下

八思巴字 ᠮᠤᠩᠭᠤ 和 ᠰᠤ 左側分別有英文“Vol. 1.”和“Vol. 2.”。不計封面，全書原有 64 頁。上卷和下卷的頁碼前分別冠以“上”和“下”，如“上十四”，“下二十”。下卷頁碼的位置較上卷更低，更靠近書頁下邊。上卷共 33 頁，下卷共 31 頁。原書每頁大約是 22.5 × 28.8 厘米。每一頁的左下角用漢字標出頁碼。原書各頁裱貼在紙質堅硬的白紙上，對折後，在白紙上做裝訂。裝訂成書的尺寸為 24.7 × 17.3 厘米。

現在所見的裝訂本的每一頁正面的右上角都有裝裱後標出的阿拉伯數字頁碼。頁碼包括封面，上卷從“1”至“34”，下卷從“35”至“66”。由於將兩頁封面計入在內，這些後加的頁碼和原鈔本的頁碼出現參差。每一頁的反面左上角也都有頁碼，但都已經用斜線劃去。這是由於不了解《蒙古字韻》行款次序，將各卷的末頁當作首頁，而誤標的頁碼。因此上卷第三十三頁反面是“1”，上卷第一頁的反面是“33”；下卷第三十一頁反面是“35”，下卷第一頁反面是“65”（上卷和下卷封面的頁碼應是“34”和“66”）。上卷第十四頁正面第二行 ᠰᠤᠨᠤ 之上註有八思巴字拼寫，下卷第九頁正面第五行 ᠮᠤᠩᠭᠤ 上也註有八思巴字拼寫。此外，下卷第二十三頁反面第七和第八行的兩個字形有誤的八思巴字上標有記號。

上卷和下卷封面的反面都是空白頁，上卷第四頁的反面是空白頁，下卷三十頁反面和三十一頁正面也都是空白頁。三十一頁反面第 1 至第 9 行是“迴避字樣”的部分內容，第 10 行是朱宗文對其所增添韻字的說明“今添諸韻收不盡漢字，韻內細解者並係新添”。

《蒙古字韻》一書的行款是從上至下，從左往右，和回鶻文式蒙文相同。現存本在每一頁的正面左下角標出上下卷以及頁碼。如“上八”表示上卷第八頁。頁碼只標正面，不標反面。頁碼次序是從左至右，和現在漢語書籍相同。日本關西大學本與《續修四庫全書》本按照傳統直行漢文書籍從右至左排列，和原書次序相反。照那斯圖和楊耐思的《蒙古字韻校本》與鄭光的《蒙古字韻研究》按照《蒙古字韻》原有次序，從左至右排列。本書圖版也從左至右排列。

殘損

現存手鈔本的下卷蛀損。從第七頁反面開始到第十八頁正面結束，書頁的中間下部有蛀損。蛀洞至十三頁為最甚。如果有字，蛀洞在正反兩面下部第五行字右側或第六行字左側的位置（第五行或第六行，根據漢字在各頁的具體位置而定）。影響倒數第一、第二和第三，三個字。蛀洞大小不一，影響程度不等。以下列出各頁受損的字。受損的調類字用小號字標出。無損的不列。

B8b6S3	莞（左側）	B9b6S3—4	扁辯（左側）
B10a6Q3—4	棟凍（左側）	B11b5P13—14	壘誼上（右側）
B12b5Q2—3	禱倒（左側）	B14a5R1—2	入（全損）臙壑（大部）
B14b5R3—4	躑躅（右側）	B15a5S2—4	標標（右側）表（中間）
B15b5P13	鏢（右側）	B15b6Q3—4	罽窠（左側）
B16b5Q1	去要（左側）	B18a5S	上（右側）

這些蛀洞在關西大學影印本中可以明顯觀察到。在鄭光的《蒙古字韻研究》的圖版中受蛀洞影響的字基本殘存可見，但是十四頁正面的“入臙壑”三字被完全刪除了。此外，下卷第廿一頁正面右側中部有損。第十行“懺顛”二字受損。

圖版

這個鈔本所見的印行版本有以下幾種：一、日本關西大學東西研究所昭和三十一年（1956）發行的由壺井義正所編的《影印大英博物館藏舊鈔本〈蒙古字韻〉二卷》。書中印出早在1921年所攝的《蒙古字韻》全書黑白照片。但是上卷和下卷封裏的空頁均不包括。書上各頁上原有的阿拉伯數字頁碼均被故意遮蓋或裁去，不可得見。二、羅常培和蔡美彪根據于道泉20世紀30年代所攝的照片所作的手摹影鈔本，發表在科學出版社出版的《八思巴字和元代漢語》（1959），照片原缺下卷第四頁下和第五頁上。2004年由中國社會科學出版社增訂再版時，根據廣松健二郎所贈照片補全（所補的兩頁是把照片處理成白底黑字，和

其他的手摹圖版不同)。書中附有黑白照片四面(上卷第七頁下和第八頁上;下卷第二十五頁上和第二十四頁下)。三、照那斯圖和楊耐思的《蒙古字韻校本》(1978),書中複製了關西大學的照片,圖片清晰度和反差度差之甚遠。四、上海古籍出版社1995—1999年出版的《續修〈四庫書〉·經部·小學類》(第250卷)中印出的《蒙古字韻》。根據的也是關西大學的照片。但是經過處理,白底黑字,視覺效果大為改善。五、韓國學中央研究院研究處編集2008年出版的《蒙古字韻》。書中有全書的黑白照片,圖版非常清晰。六、鄭光《〈蒙古字韻〉研究》



平阿疴入過頰塌闕餉窩卷吧

平羅靠儼灑擲囉鑼籬上擲儼
平戈過鍋上果菓裹螺去過入括活槍括

平阿疴入過頰塌闕餉窩卷吧

平羅靠儼灑擲囉鑼籬上擲儼
平戈過鍋上果菓裹螺去過入括活槍括